

В. И. ЛЫТКИН (Москва)

## ЭТИМОЛОГИИ ИЗ ПЕРМСКИХ ЯЗЫКОВ<sup>1</sup>

### 3. Коми *koɾɛs*

В пермских языках имеется ряд слов с корнем *kor-* с общим значением 'сухой, сохнуть', например: *koɾɛs* вым. 'скирд', *koɾɛdɲi* уд. 'подсушить', *koɾeg* скр., *koɾog* сс. л. 'ком засохшей грязи, земли и т. п.' (собственные наблюдения); *koɾõs* вым. уд. 'скирд, скирда, долгая кладь хлеба' (для подсушки снопов — В. Л.), *koɾcavny* уд., *koɾсаммыны* лет. 'подсыхать, подсохнуть, обсыхать, обсохнуть (на воздухе, на ветру)' (Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов). Удм. *куарсатыны* 'сушить (на солнце и на ветру)', *куарсаны* 'завянуть (о листьях растений)' (Удмуртско-русский словарь, Москва 1948). Общепермск. \**koɾ-* 'сохнуть, сухой', \**koɾɛs* 'сушилка, приспособление для сушки на воздухе, на ветру'.<sup>2</sup>

Фасмер приводит рус. *коросы*, *корсы* 'жерди, составленные сахарной головой, например, для сушки на них льна' (В. Даль); *корос*, *корост* (Вятка) 'скирд льняных снопов', *корас* (Вологда) 'скирд необмолоченных снопов на току' и считает словом неизвестного происхождения. Севернорусское *корос*, встречающееся в районах, смежных с коми и удмуртами (Вологодская и Кировская области), по-видимому, заимствовано из пермских языков.

### 4. Коми *kerč*

Коми *kerč* бот. 'клоповник, багульник болотный (с резким запахом)'; в этом значении слово встречается в большинстве коми-зырянских диалектов; в сысольском и лузском диалектах *kerč turun* и *kers turun* (-s ? < -š) 'болотный багульник' (*turun* 'трава'). Я. Калима считает заимствованием из коми языка следующее русское слово, встречающееся в Архангельской области (Мезень): *керч* 'растущее в тундрах Запечорского края растение около  $\frac{3}{4}$  аршина, листьями которого питаются олени; почки керчи составляют любимую пищу куропаток'.<sup>3</sup> В подтверждение мнения Калимы относительно направления заимствования мы приведем в качестве соответствия коми слову уд-

<sup>1</sup> Продолжение, начало см. СФУ 1965 I 1; там же см. сокращенные названия языков и диалектов, а также подробные заглавия трудов, на которые делаются ссылки.

<sup>2</sup> О звуковом соответствии коми *ko-* ~ удм. *kwa-* см. В. И. Лыткин, Исторический вокализм пермских языков, Москва 1964, стр. 23.

<sup>3</sup> J. Kalima, Syrjänisches lehnwort im russischen. — FUF XVIII 1927, стр. 24.

муртское (южный диалект) *корси* 'клевер' (Удмуртско-русский словарь, Москва 1948); из общепермского \**kerč* 'вид растения, идущего в корм скоту'. Общепермск. \**e* > удм. *o*; <sup>4</sup> чередование *č* с *ś* в пермских языках наблюдается довольно часто. Перенесение названия с одного вида кормовой травы (клевер) на другой вид кормового растения (для оленей) — явление обычное.

V. I. LYTKIN (Moskau)

### PERMISCHE ETYMOLOGIEN

#### 3. Komi *koręs*

Komi *koręs* 'Getreidehaufen, Getreideschober'; *korędni* 'trocknen, an der Luft trocknen lassen, dem Winde aussetzen, dörren'; удмурт. *kwarsatini* id.; urperm. \**koręs*; komi *koręs* > russ. *ko-ros* 'Schober von Leinengarben für den Winter' (Vjatka), *koras* 'Haufen ungedroschener Garben auf der Tenne' (Vologda) (s. M. Vasmer, Russisches etymologisches Wörterbuch). Vasmers Meinung nach: «unklarer Herkunft».

#### 4. Komi *kerč*

Komi *kerč* 'Sumpfporst (Ledum palustre)' > russ. *kerč* 'eine Art Gewächs, von dessen Blättern sich die Renttiere nähren' (Archangelsk) (s. J. Kalima, Syrjänisches Lehngut im russischen. — FUF XVIII 1927, S. 24). Komi *kerč* ~ удмурт. *korši* 'Klee', urperm. \**kerč*- 'eine Art Gewächs'.

<sup>4</sup> В. И. Лыткин, указ. раб., стр. 131.